

NUMERO 302 VOLUME XXXIII

SETTEMBRE - OTTOBRE 2014  
\$ 4.99

# La Voce

IL MENSILE PER GLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA



DA LUGLIO 1982



## L'INFATICABILE GIOVANNA GIORDANO

Presidente del Comites di Montreal e coordinatrice  
dei Comites in Canada:

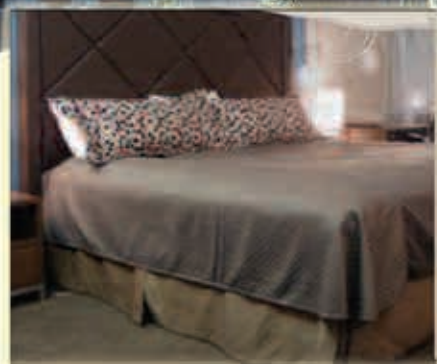
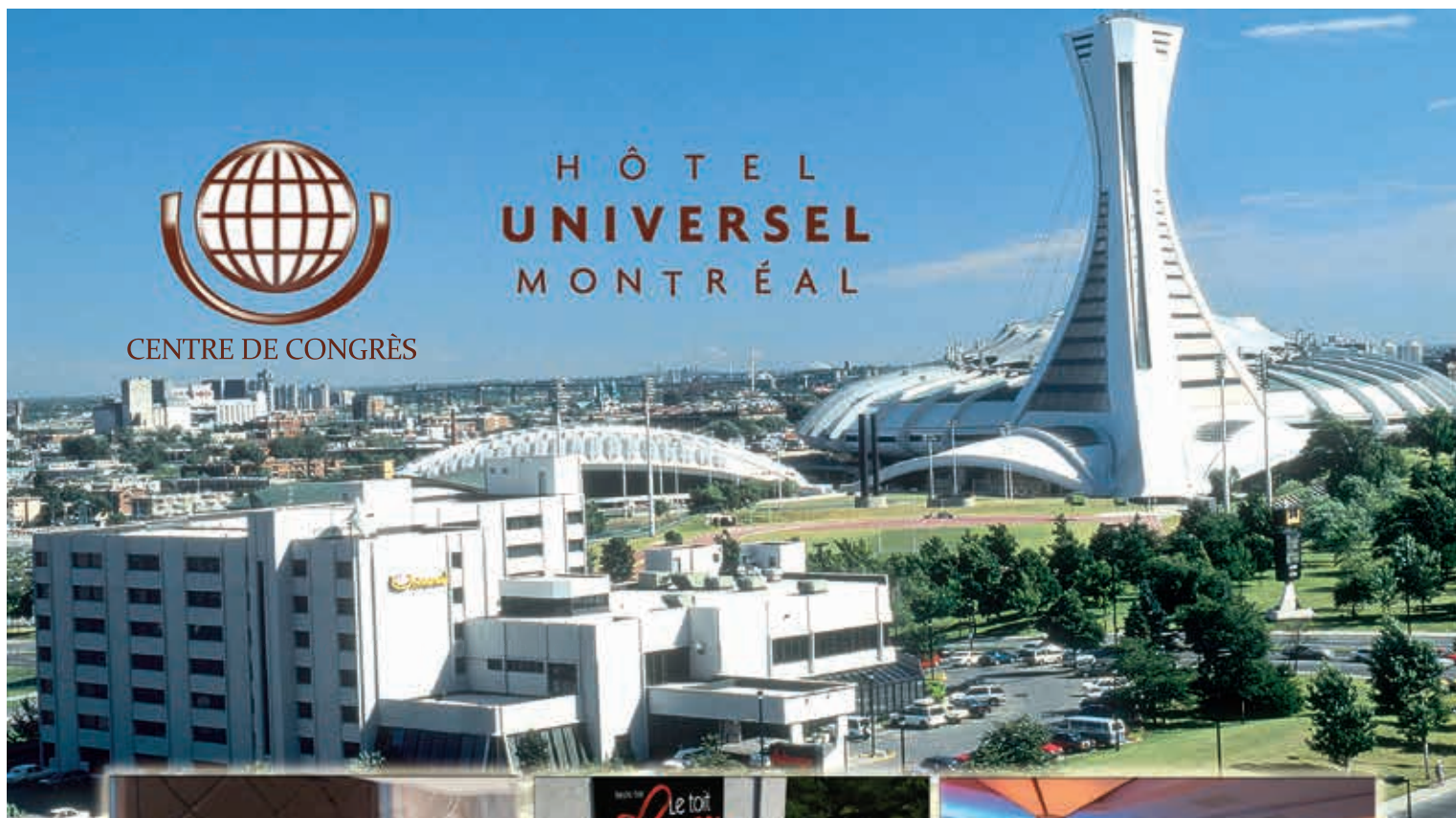
« LA SUA PASSIONE PER LA COMUNITÀ DI IERI E DI OGGI »

Nell'interno gratuito;  
LA VOCE Euro-American



CENTRE DE CONGRÈS

# HÔTEL UNIVERSEL MONTRÉAL



Après votre compétition, allongez votre séjour dans notre hôtel en profitant de :

- Piscine externe et interne
- Bar avec terrasse
- Visite au Jardin Botanique,
- à la tour du stade Olympique,
- l'Insectarium et le Biodôme.

INFORMATION : 514 253 3365 ext 272  
Sans frais: 1.800.567.0223  
5000 Sherbrooke est,  
(coin Viau) Montréal, Qc H1V 1A1  
[www.hoteluniverselmontreal.com](http://www.hoteluniverselmontreal.com)

230 chambres et suites à 1 minute de marche du Stade Saputo  
Rabais pour groupes sportifs de 10 chambres et plus

Resto bar et salles de réception  
**Le Toit Rouge**

Salles de réception pour toutes vos occasions.

Service de traiteur disponible

Tél.: 514.253.5195 Sans frais: 1.800.567.0223  
[www.letoitrouge.com](http://www.letoitrouge.com)





FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

**Arturo Tridico**  
Editore

*Carissimi lettori della Voce,*

## **buon autunno!**

*Questo numero La Voce vi offre una panoramica di notizie ed approfondimenti di quanto avvenuto a settembre ed ottobre in Europa ed in Nordamerica.*

*Menzione d'onore per le elezioni in cui verranno scelti i nuovi Com.It.Es., i Comitati Italiani all'Estero, importanti trait d'union tra gli italiani emigrati ed il paese di origine.*

*La nostra rivista ha voluto rendere omaggio all'insegnante Giovanna Giordano, che ha dato il suo grande contributo come presidente del Com. It.Es. negli ultimi due mandati. Per le prossime consultazioni, è importante che la partecipazione sia elevata, ed è importante scegliere bene i nostri rappresentanti.*

*In questo senso, abbiamo pubblicato gli appelli al voto dell'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado e del Console generale Enrico Padula.*

*Sempre in queste pagine, potete leggere dell'attività politica ed istituzionale dell'onorevole Francesca La Marca, eletta in Parlamento nella circoscrizione America centrale e settentrionale.*

*Una pagina è dedicata all'attivazione del Centro per la Lotta contro il Cancro all'Ospedale Santa Cabrini. Grazie a tutti coloro che hanno contribuito. Ricordiamo in una pagina speciale l'indimenticabile Giovanni "Gianni" Giancaspro con le parole pronunciate dalle sue figlie: Rosa, riflesso di tutti i figli, e una particolare nota di Giovanna, nostra collaboratrice. Una carrellata di due pagine con tante fotografie ripercorre la bellissima Festa degli Spignesi, tenuta a Boisbriand.*

*Nell'interno potete leggere l'inserito gratuito del Quaderno-Emigrazione e La Voce per gli Italiani d'America concentrato soprattutto sul "successo esemplare" della famiglia dell'Ingegnere Bassani che negli ultimi 50 anni hanno saputo conquistare il mercato americano e il resto del mondo, grazie alla tenacia, laboriosità e scienza ingegneristica esclusiva.*

*Altri articoli nelle pagine che seguono, oltre alle novità economiche e di prevenzione per la salute: trattiamo dei nostri prossimi viaggi in India, della novità per la prima donna italiana nello spazio, e pubblichiamo un'affascinante storia tradizionale di un'albero di fico vissuto 108 anni, dalla Calabria agli USA.*

*Grazie per aver preferito la nostra rivista per i vostri momenti di terapia-relax ed antistress. Continuate a leggere ed a fare leggere la nostra rivista, che ormai ha circa un terzo di secolo di vita.*

*Buona lettura, cari lettori.*

**Arturo Tridico**

**Schwartz Levitsky Feldman LLP**

Partnership of Chartered Professional Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3H 1E8  
Tél. : 514 937 6392  
Fax : 514 933 9710

A member of **HLB** International  
A world-wide network of independent accounting firms and business advisors

Montréal • Toronto  
www.slf.ca

We count.

**SLF**

DEPUIS  
SINCE 1935

SEDE PRINCIPALE

1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TÉL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: LAVOCE1@GMAIL.COM



Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavoce1@gmail.com

Avvenimenti comunitari Joe Parise  
Avvenimenti speciali Yvette Biondi  
Giornalista Stefano Bellentani  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Sale olio peperoncino Giovanna Giancaspro  
Emigrazione e Gioventù Emanuela Mara De Bonis  
Traduttrice Costanza Hunder  
Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA - INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM  
GIANLUCA PARISE - LARA PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

COLLABORATRICE ISABELLA SANTORO  
COLLABORATRICE PATRICIA GRANA  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 20,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192

## I PROTAGONISTA DEL MESE



9

Importante incontro dell'On.le Lamarca  
nella capitale Canadese

15

Nasce la  
*Liana's dream*  
"Insieme troveremo  
la cura!"



15

Sima Goel Maria Guzzo Jennifer Heil

L'INFATICABILE  
GIOVANNA  
GIORDANO



6-7

Inserto Speciale



14

OSPEDALE SANTA CABRINI, ATTIVO IL  
CENTRO PER LA LOTTA CONTRO IL CANCRO



18

MELODIA DI COLORI  
ESPOSIZIONE D'ARTE  
CONTEMPORANEA



22

SPIRITUALITÀ E ASSOCIAZIONISMO  
DEI SPIGNESI DI MONTREAL

Giovanni (Gianni)  
Giancaspro  
Ci Ha Lasciati!



20

Torneo di golf della Federazione Calabro-Canadese Energico comitato dei volontari!!



21

### Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

### Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

### Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411  
Courriel : nt@nadiatucci.ca  
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

### NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228

Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224

Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

### Avv. Francesco Mocellin

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiodilegalemocellin.it

Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230

Courriel : farahrousseau@outlook.com

\* Recouvrement de créances \* Litige civil, commercial et pénal \* Responsabilité civile \* Droit de la famille, des personnes et des successions  
\* Assurances \* Droit criminel, pénal et statutaire \* Droit immobilier et louage \* Droit du travail et emploi \* Entreprise, sociétés et compagnies  
\* Consommation \* Contrats civils et commerciaux \* Sûretés et publicité des droits

*MESSAGGIO DELL'AMBASCIATORE GIAN  
LORENZO CORNADO AI CITTADINI ITALIANI  
SULLE ELEZIONI PER IL RINNOVO DEI COMITES*

**Cari cittadini italiani,**

il vostro Consolato vi ha inviato per posta a casa il formulario necessario per richiedere l'ammissione al voto alle elezioni per il rinnovo dei Comites che avranno luogo in dicembre. Si tratta di un documento che vi consentirà di richiedere la scheda di votazione e di scegliere successivamente, attraverso il vostro voto, coloro che vi rappresenteranno nei prossimi cinque anni dinanzi alle autorità consolari italiane in Canada.



Vi invito pertanto a compilare il predetto formulario ed a restituirlo al più presto al Consolato, dove dovrà pervenire entro e non oltre il 19 novembre, inviandolo per posta, via fax, via mail o consegnandolo a mano ai recapiti indicati sul formulario stesso, assieme alla copia di un vostro documento di identità munito di firma, come il passaporto italiano, il passaporto canadese, la patente di guida, la Health Card o la Carte Soleil. Vi ricordo, ad ogni buon fine, che potranno essere utilizzati anche i formulari disponibili sul sito web del Consolato, presso i Comites, i Patronati, le Federazioni e le Associazioni e quelli pubblicati su Il Cittadino Canadese, il Corriere Canadese, il Corriere Italiano, L'Orsa di Ottawa, Lo Specchio e Marco Polo, che tengo a ringraziare per la loro preziosa collaborazione.

L'appuntamento di dicembre è un appuntamento molto importante per la comunità italiana in Canada perché, grazie all'autorizzazione concessa dal Governo canadese, le elezioni per il rinnovo dei Comites saranno, per la prima volta, delle elezioni ufficiali, organizzate dall'Italia ed a spese del Governo italiano. Attraverso il vostro voto potrete quindi mostrare il vostro legame con il nostro Paese, con la lingua e la cultura italiana, contribuire alle scelte degli Italiani che vivono in Canada, far sentire la vostra voce e farvi ascoltare sempre di più.

Per questo, rinnovo il mio caloroso invito a tutti voi: non mancate quest'occasione, compilate la domanda di ammissione al voto, speditela al Consolato e soprattutto, votate, votate, votate!

Gian Lorenzo Cornado  
Ambasciatore d'Italia in Canada



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

*Contactez  
Camillo D'Antonio  
ou Orlando De Ciccio*

**514.326.2700**

### RAFFORZATI GLI SCAMBI TRA STUDENTI ITALIANI E CANADESI GRAZIE AL COMITES DI MONTREAL

E' stata firmata la convenzione, della durata di cinque anni, tra l'Alberghiero IPSSAR Maffioli di Castelfranco Veneto di Treviso e due scuole professionali canadesi: L'École Hôtelière Calixa-Lavallée-Laval, e le Centre Professionnelle Jacques Rousseau-Longueuil. L'obiettivo è quello di favorire lo scambio di studenti ed esperienze accademiche tra le tre scuole.

Questo risultato premia l'impegno del Com.It.Es. di Montreal (Comitato degli Italiani all'estero) che continuerà a mettere a disposizione la propria collaborazione per lo sviluppo e la crescita dei rapporti della nostra comunità con l'Italia.

Il primo scambio fra le scuole menzionate, Montreal-Castelfranco

è stato effettuato l'8 aprile 2014 (durata: 18 giorni). In occasione del secondo scambio (Castelfranco-Montreal) gli studenti sono arrivati all'aeroporto di Dorval sabato 6 settembre 2014. A dare loro il benvenuto, l'insegnante Caterina De Luca della scuola professionale Jacques Rousseau e la presidente del Comites Montreal, Giovanna Giordano.



La presidente del Comites Giovanna Giordano ricevuta dal Sindaco di Paderno del Grappa dott. Giovanni Bertoni, in occasione dello scambio Quebec / Italia. Cerimonia di benvenuto per ringraziare la pres. del Comites dell'interesse nel fare conoscere la comunità del Grappa.



Studenti francofoni ospiti all'istituto Ippssar Maffioli in compagnia dello chef Giuseppe Battistini e del La presidente del Comites Giovanna Giordano

## MARCO POLO

### MONTREAL, 7 ottobre 2014.

Una giornata memorabile per circa duecento alunni della Scuola Elementare East Hill che hanno visitato la mostra dal titolo "Marco Polo. Un viaggio favoloso" a Pointe-à-Callière, il Museo dell'Archeologia e della Storia di Montreal.

Un'iniziativa sponsorizzata dall'Istituto Italiano di Cultura, che ha dato la possibilità ad oltre duecento alunni, di età compresa tra i 9 e gli 11 anni, di scoprire una parte importante della storia del leggendario esploratore italiano che nel tredicesimo secolo raggiunse la Cina. La mostra illustra questo viaggio grazie al quale iniziarono i commerci con quella parte del mondo che fino ad allora era rimasta sconosciuta. I giovani visitatori hanno potuto scoprire, a loro volta, una delle storie più belle che sono parte integrante del patrimonio culturale italiano.

Ad accompagnare la scolaresca, la Sig. Giovanna Giordano, presidente del Comites di Montreal, che tiene a ringraziare in modo particolare il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Montreal, dott. Martin Stiglio

e tutti i suoi collaboratori in particolare la professoressa Barbara Celli, per aver dato la possibilità a tanti giovani studenti di vivere una bella esperienza e di scoprire un aspetto importante della loro cultura di origine. La presenza di Rai Italia ha confermato l'importanza di questa iniziativa destinata a rimanere a lungo nella memoria dei fortunati giovani visitatori.

Il 16 ottobre, sarà la volta degli studenti della Scuola professionale Jaques Rousseau, di Longueuil a visitare la mostra che rimarrà aperta al pubblico fino al 26 ottobre 2014.

Segreteria Comites Montreal.  
Comites.montreal@gmail.com



## L'INFATICABILE

# GIOVANNA GIORDANO

**Presidente del Comites di Montreal e coordinatrice  
dei Comites in Canada:**

**« LA SUA PASSIONE PER LA COMUNITÀ DI IERI E DI OGGI »**

Eletta per la prima volta al Comites di Montreal nel 1998, Giovanna Giordano si è immediatamente distinta nella comunità svolgendo l'incarico di Segretario del Comites e partecipando attivamente alle numerose campagne di informazione e di sensibilizzazione per consentire l'arrivo in Canada di Rai International.

Nel 2004, in occasione della consultazione dei cittadini italiani della Circoscrizione consolare di Montreal, Giovanna Giordano è stata rieletta, ottenendo il miglior risultato elettorale fra tutte le donne candidate alle elezioni del Comites in America del Nord, risultato che le è valso l'elezione a presidente. Carica che ricopre tutt'ora fino all'insediamento del nuovo Comites in seguito alle prossime elezioni 2014 dove è candidata nella lista UnItalia. Da sempre impegnata nella promozione della lingua italiana, Giovanna Giordano ha svolto un ruolo determinante per l'integrazione dell'italiano nella Scuola elementare

East Hill, divenuta per questo una Scuola modello nella Commissione della EMSB. Giovanna Giordano ha svolto un ruolo di primo piano nella selezione dei Giovani italiani di Montreal che hanno partecipato con successo alla Prima Conferenza dei Giovani Italiani nel Mondo, svoltasi a Roma nel dicembre 2008, ed è ben conosciuta per la sua grande passione per la comunità italiana e in particolare per i tanti giovani italiani che appena giunti a Montreal si rivolgono al Comites per instaurare i primi contatti con istituzioni, organismi e persone della comunità italiana e per sapere come destreggiarsi nei meandri della legislazione canadese in materia di immigrazione.

Per il suo impegno a favore della comunità italiana, il 27 dicembre 2007, il Presidente Giorgio Napolitano, le ha conferito la meritata onorificenza di Cavaliere all'Ordine del merito della Repubblica.

## Un benvenuto a S.E. Gianlorenzo Cornado, Ambasciatore d'Italia in Canada



## RINNOVO COMITES, AFFOLLATO INCONTRO AL CENTRO LEONARDO DA VINCI

I Comites, Comitati Italiani all'Estero, stanno per essere rinnovati.

E' un'occasione importante di partecipazione, ma è necessario che i cittadini si iscrivano per potere votare. Per questo, si è tenuto a Montreal un affollato incontro di informazione e conoscenza al "Teatro Mirella e Lino Saputo" del Centro Leonardo Da Vinci, di cui vedete qui alcune fotografie e qualche dati espressi. (La Voce si limita per questione di spazio ad alcuni comunicati).

Hanno preso parte all'incontro le onorevoli Francesca La Marca e Fucsia Nissoli, deputate elette nella circoscrizione Nord e Centro America.

Con loro, l'ambasciatore italiano in Canada, Gian Lorenzo Cornado; il console generale d'Italia a Montreal, Enrico Padula; moderatore per eccellenza l'Avv. Antonio Sciascia.

### LA GRANDE IMPORTANZA DEI COMITES

Sono lieto di constatare l'elevato livello di partecipazione a questa serata esplicativa sulle elezioni del Comites. Il 19 dicembre si avvicina e occasioni di scambio come queste sono particolarmente importanti, anche in ragione della grande importanza dei Comites, principali interlocutori della comunità rispetto ai rappresentanti consolari. Il Comites è un'istituzione che agevola il lavoro dei Consoli, li aiuta a conoscere la collettività e la realtà locale e a rendere più incisiva la loro azione a favore dei nostri connazionali. Inoltre, è un organo democraticamente eletto e a tutti gli effetti rappresentativo degli interessi della Comunità italiana. Non a caso, la legge gli attribuisce numerose prerogative: il Comites esprime il proprio parere in merito alla richieste di finanziamento presentate al Governo italiano dagli enti gestori dei corsi di lingua e cultura italiana e dai giornali italiani presenti nella circoscrizione consolare; intrattiene direttamente ed attraverso il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero ed i Parlamentari italiani eletti all'estero, un fruttuoso dialogo con le Autorità italiane, contribuisce a rafforzare sempre di più gli eccellenti rapporti di amicizia e collaborazione tra l'Italia e il Canada; partecipa all'organizzazione delle visite delle Autorità italiane in Canada, alla campagna di promozione della lingua italiana nelle scuole, all'organizzazione della Festa della Repubblica e di tante altre iniziative. Anche quando non vincolanti, i pareri del Comites sono sempre e comunque ascoltati dalle autorità consolari e ministeriali e di fatto, si tratta di poteri estremamente concreti, spesso anche determinanti nella soluzione dei problemi della comunità.

Per il futuro, sono fiducioso che dalla prossima tornata elettorale emergeranno figure di primo piano tra gli italiani e gli italo-canadesi. Ho anche notato un concreto interessamento alla vita della comunità da parte di numerosi giovani; li incoraggio a proseguire in questi percorsi e a mettersi sempre più in gioco, nella pro-



Dott. Enrico Padula  
Console Generale  
d'Italia Montreal

fonda convinzione che potranno senza dubbio dare un apporto determinante e una carica innovatrice alle attività del Comites e dell'intera comunità.

In concreto, potranno votare i cittadini italiani maggiorenni residenti in Canada da almeno 6 mesi che abbiano presentato domanda di iscrizione nell'elenco degli elettori presso il Consolato Generale compilando l'apposito modulo, disponibile sul sito internet del Consolato, ed allegando copia di un documento di identità munito di firma. Il modulo, debitamente compilato, deve essere inviato al Consolato Generale d'Italia a Montreal per posta, via mail, via fax ai recapiti riportati sul modulo stesso oppure consegnato a mano presso il Consolato Generale. Gli elettori che si registreranno riceveranno la scheda elettorale a casa i primi di dicembre e dovranno farla pervenire in Consolato entro e non oltre il 19 dicembre. Votare è semplicissimo, basta fare un segno sul contrassegno corrispondente alla lista prescelta, o comunque sul rettangolo che la contiene, con una penna blu o nera. L'elettore, nell'ambito dei candidati della lista da lui votata, potrà esprimere fino a 4 preferenze tracciando un segno a fianco del nome di ciascun candidato prescelto o scrivendone il nome stesso. Ribadisco perciò il mio caldo invito a votare numerosi.





## LA MARCA (PD): RAPPRESENTANZA E CULTURA, DUE ELEMENTI FORTI DELL'ITALIANITÀ NEL MONDO

On./Hon. Francesca La Marca  
Circoscrizione Estero, Ripartizione Nord e  
Centro America/Electoral College North  
and Central America

Per l'on. Francesca La Marca la scorsa settimana è stata in terra canadese densa di impegni istituzionali, finalizzati sia allo scambio di vedute con parlamentari di origine italiana che all'informazione sull'imminente scadenza elettorale del rinnovo dei COMITES che, com'è noto, avverrà il 19 dicembre di quest'anno.

Mercoledì 24 settembre, l'onorevole La Marca ha partecipato, a Ottawa, a una colazione di lavoro con parlamentari di origine italiana, alla presenza dell'Ambasciatore Cornado e del Consigliere Taborri, oltre che del Presidente del National Congress of Italian-Canadians del distretto della Capitale, Avv. Josephine Palumbo. Interlocutori delle autorità italiane sono stati il Ministro Fantino e gli onorevoli Stella Ambler e Dean Del Mastro. I temi toccati nell'ampio confronto che si è sviluppato sono stati quelli del CETA, del rafforzamento dei legami culturali ed economici tra i due Paesi, degli investimenti canadesi in Italia, del confronto tra le politiche di immigrazione adottate, del rafforzamento dell'attività dell'Associazione interparlamentare Italia-Canada.

Giovedì 25 settembre, infatti, nella sala teatro del Centro Leonardo da Vinci di Saint Léonard, l'on. La Marca è intervenuta all'incontro con la comunità italiana di Montreal, al quale hanno partecipato oltre 200 persone. Alla manifestazione istituzionale, moderata dall'Avvocato Tony Sciascia e indirizzata a comunicare gli elementi informativi relativamente alle elezioni dei COMITES, hanno partecipato l'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, il console Enrico Padula, l'on. Fucsia Nissoli e diverse note personalità locali. L'Ambasciatore Cornado, in particolare, con l'ausilio di un efficace powerpoint, ha prospettato le scadenze e gli impegni riguardanti gli elettori, a partire dall'obbligo di iscrizione entro il 19 novembre negli appositi elenchi per coloro che intendano usufruire del previsto voto per corrispondenza.

“Nel mio intervento, che ha concluso la parte espositiva dell'incontro, ho cercato di sottolineare due aspetti”, ha dichiarato l'on. La Marca. “Nonostante la ristrettezza dei tempi, è necessario cogliere questa opportunità, dovuta alla serietà con cui il Governo ha mantenuto gli impegni presi all'atto della sua costituzione, per interrompere l'inaccettabile sospensione della vita democratica nelle nostre comunità, che dura purtroppo da cinque anni, e ridare nuova linfa a questi preziosi organismi di rappresentanza di base. Il secondo aspetto è che questa volta anche in Canada i COMITES sono stati riconosciuti organismi di pieno diritto, dal momento che grazie all'ottimo lavoro diplomatico dell'Ambasciata, si sono potute superare le diffidenze delle autorità canadesi. Una ragione in più per rispondere con convinzione ed entusiasmo all'appello per questo importante atto di democrazia e di partecipazione”.



Da sinistra a destra - Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, Josephine Palumbo (presidente del congresso italo-canadese di Ottawa), ministro Julian Fantino (Veterans' Affairs), io e il Consigliere Taborri dell'Ambasciata d'Italia a Ottawa.

Dopo i numerosi chiarimenti forniti agli intervenuti, l'incontro si è chiuso con una visita delle autorità presenti ai locali del COMITES di Montreal, ubicati nello stesso centro comunitario.

L'indomani l'iniziativa è stata replicata a Toronto nella Rotonda del Columbus Center, cuore della comunità italiana. Presenti, oltre all'Ambasciatore Cornado, all'on. La Marca e all'on. Nissoli, il nuovo Console Giuseppe Pastorelli, il Presidente del COMITES Gino Cucchi, il Consigliere CGIE Alberto Di Giovanni, il Segretario del PD Canada Mario Marra, operatori dell'informazione e rappresentanti di patronati. Dopo il consueto question period, l'incontro si è concluso con un piccolo ricevimento. Adempiuto al dovere di incontrare la comunità di Toronto, l'on. La Marca, assieme all'Ambasciatore e al Console, si è spostata a Concord, una località dell'Ontario nella quale è presente ed attiva una folta comunità italiana, per partecipare al Gala Centro Scuola Awards Night. Sotto la regia di Domenic Servello, presidente del Centro Scuola, e Alberto Di Giovanni, fondatore e storico animatore dell'importante istituzione culturale, una delle più attive al mondo, si è svolta la consegna dei premi di eccellenza per alcuni importanti campi di formazione, quali i Giochi della Gioventù, l'apprendimento dell'italiano, la civiltà classica, la storia dell'arte e i riconoscimenti dell'Atleta dell'anno e dello Studente dell'anno. All'on. La Marca è stato affidato il compito di consegnare alcuni dei premi assegnati, in dialogo diretto con i numerosi studenti presenti e con i loro familiari.

A commento dell'iniziativa, l'on. La Marca ha dichiarato: “La qualità e la capillarità dell'impegno del Centro Scuola aiutano tutti noi, e spero anche le autorità italiane, a comprendere quali grandi potenzialità di sviluppo dell'italianità sono presenti nelle nostre comunità. Rappresentanza e cultura sono due aspetti inscindibili, due facce della stessa medaglia, che l'Italia deve riconoscere e valorizzare per diventare più autorevole e rispettata nel mondo”.

## Dîner Conférence avec Monsieur le Maire de l'arrondissement de Montréal-Nord, Gilles Deguire Chambre de commerce et d'industrie de Montréal Nord (CCIMN)

*Gilles Deguire aux entrepreneurs Est-montréalais : modernisons Montréal-Nord ensemble !*

Montréal-Nord, le 11 Septembre 2014



(gauche à droite) : Isabelle Foisy, DG de la chambre de commerce et d'industrie de L'Est de Montréal, Gaetana Colella, présidente du CA de la chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord, Gilles Deguire, maire de Montréal-Nord, Alain Dulong, président de la chambre de commerce et d'industrie de L'Est de Montréal et Palmina Panichella, DG de la chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord

Plus d'une centaine de personnes se sont ainsi réunies le 10 septembre dernier à l'occasion d'un dîner-conférence de monsieur Gilles Deguire, maire de l'arrondissement de Montréal-Nord, au sein de la salle de réception Buffet-Renaissance. Cet événement co-organisé par la Chambre de commerce de Montréal-Nord (CCIMN) ainsi que la Chambre de commerce de l'est de Montréal, axé sur la revitalisation de l'arrondissement, a permis de rassembler la majeure partie des grands acteurs économiques, politiques, industriels et sociaux de l'est de Montréal.

De plus, nous avons eu la présence de monsieur le Député fédéral de Bourassa Emmanuel Dubourg, de la Députée provinciale de Bourassa-Sauvé, Rita De Santis, de monsieur Alain Dulong, président de la Chambre de commerce de l'Est de Montréal, de la présidente du conseil d'administration de la CCIMN, madame Gaetana Colella, de la directrice générale de la chambre de commerce de l'Est de Montréal, madame Isabelle Foisy, monsieur le président du comité industriel de Montréal-Nord et monsieur Jacques Mayer des manufacturiers Volton.



Palmina Panichella, DG de la chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord



(Premier Plan) : Emmanuel Dubourg, Député fédéral de Bourassa

Madame Palmina Panichella, directrice générale de la CCIMN, en maîtresse de cérémonie, a introduit cette conférence de belle manière en soulignant l'importance de la collaboration en symbiose des différents partenaires locaux tels que la population de gens d'affaires, l'arrondissement et le CLD afin que cette énergie positive soit porteuse de réussite et de revitalisation.

La présidente du conseil d'administration de la CCIMN, Gaetana Colella a tenu à signifier et encourager la collaboration avec la chambre de commerce de l'Est de Montréal et tous les acteurs et décideurs économiques, politiques, industriels, sociaux et autres dans le but de participer à créer des ponts entre tous ces acteurs, de participer au rayonnement et au rapprochement économique.

Monsieur Alain Dulong, président de la chambre de commerce de l'Est de Montréal à quant à lui rappeler le parcours de monsieur le maire de Montréal-Nord, Gilles Deguire et a souligné son engagement envers ses concitoyens et de permettre, grâce à son travail de maire depuis 2009 de porter le territoire vers le haut et le changement.

Monsieur Gilles Deguire, conférencier d'aujourd'hui, nous a rappelé que Montréal-Nord est arrivé à la croisée des chemins pour redéfinir, structurer et bâtir son propre futur grâce aux efforts conjugués de chacun.

Montréal-Nord est un territoire porteur de projets et détenteur d'opportunités tant au niveau immobilier, industriel ou économique, tous inscrits dans la dynamique économique du territoire et dans le créneau du développement durable.

Il est très important de constater que l'arrondissement est en pleine mutation et accomplissement d'idées qui vont donner naissance à un renouveau et un rôle de leader tant dans le développement de transport collectif, qu'au sein du Comité de développement Économique de l'Est.

Enfin comme aime rappeler Monsieur le maire, «c'est ensemble que nous sommes condamnés au succès», alors Construisons Montréal-Nord, Bâtissons Montréal-Nord, Modernisons Montréal-Nord, le moment est venu de travailler en symbiose, à l'unissons, tous ensemble acteurs économiques de l'Est de Montréal.

Pour obtenir plus d'informations sur la CCIMN toutes les dates d'événements, visitez nous au [ww.ccimn.qc.ca](http://www.ccimn.qc.ca)

## Il 2 Novembre 2014 si ritorna alle urne elettorali in Quebec per eleggere i commissari ed i presidenti delle varie Commissioni Scolastiche



Dominic Furfaro, Rosario Ortona, Sylvia Lo Bianco, Angela Mancini, Patrizia Lattanzio, Joe Ortona

Ho avuto il piacere di incontrare la signora Angela Mancini attuale presidente della Commissione Scolastica English Montreal, la quale si presenta per un secondo mandato, come pure alcuni dei suoi candidati nei distretti di Montreal. Le abbiamo fatto delle domande sull'importanza di votare il 2 novembre, sulle priorità del suo programma nonché sui suoi candidati. Il 2 novembre è di primordiale importanza che tutti gli elettori anglofoni esercitino il diritto di voto. Bisogna mobilitarli per dare al governo un segnale chiaro e cioè, che abbiamo a cuore l'esistenza delle Commissioni Scolastiche. Se il governo dovesse abolire le Commissioni Scolastiche, toglierebbe alla comunità anglofona e quindi ai genitori, un diritto sacrosanto, quello di decidere sulle scelte dei programmi ed i servizi agli allievi. Per quanto riguarda la nostra Commissione Scolastica, la English Montreal, non abbiamo nulla da invidiare al resto del Quebec. Negli ultimi anni, abbiamo ottenuto dei risultati eccellenti al livello di studi dei nostri allievi anglofani, come puerenei risultati sull' insegnamento della lingua francese dove ci siamo piazzati secondi in tutto il Quebec. Quindi, abbiamo superato tutte le commissioni francophone eccetto una, e tutte le commissioni anglofoni. Io ed i miei candidati ci impegniamo di mantenere ed offrire dei programmi che preparino i nostri figli ad un futuro che li metta nelle condizioni di poter lavorare qui nel Quebec,

quindi, i nostri allievi devono acquisire la patronanza della lingua Francese. Le nostre classi di immersione preparano i nostri figli a diplomarsi perfettamente bilingui e cosicché si aprono le porte anche delle università francofone. Molti nostri studenti di origine Italiana hanno frequentato le università francofone e si sono integrati perfettamente nelle diverse professioni, avvocati, notai, medici, ecc.ecc.. È importante di avere un occhio attento ai servizi complementari per quei figli meno dotati, o quelli a cui piace praticare un mestiere. È nostro dovere dare a tutti gli studenti l'opportunità di guadagnarsi il pane dignitosamente. È per questo che ho scelto dei candidati preparati in vari settori. Dal Professore Dominic Furfaro, preside all'elementare e scuole superiori, candidato in Villeray - Saint Michel, Parc-Extension, Rosemont - La Petite Patrie, Plateau Mont-Royal, Hochelaga - Maisonneuve, Ville-Marie East, al Professore Rosario Ortona, preside per molti anni nonché Direttore Regionale della English Montreal, candidato in Anjou, Tetreaultville e Montreal est. Nelle nostre file ci sono pure due avvocati, Joe Ortona in Riviere de Prairies e Patrizia Lattanzio in Saint Leonard, Sylvia Lo Bianco, laureata in scienze politiche, e molto conosciuta in Montreal Nord. Il 2 novembre conto sulla nostra comunità per eleggere me ed i miei candidati per poter continuare il lavoro svolto finora ed essere al servizio dei nostri figli.

## CAFÉ ROSSONERO ADATTO A TUTTE LE ORE

Visitare il Café Rosso Nero dal mattino presto prima di recarsi al lavoro, per un'asana colazione oppure durante il giorno per un'appuntamento tra amici per un bel pranzo... , in un ambiente rilassante e allegro, con pietanze preparate dello stesso proprietario, Tony. Non puoi che ritornarci anche di sera sino alle ore piccole del mattino grazie all'atmosfera serena e piacevole notturna. Il personale del Café-Bar è dotato di lunga esperienza e vi garantisce un'alimentazione sana, da una deliziosa pizza alle pietanze di paste varie al sugo napoletano al basilico, o altri sapori di vostro desiderio. E che dire delle insalate e dei sandwiches? Eccellenti anche quelli. Si accettano anche ordini e prenotazioni anche per altri tipici piatti specialità della casa, basta chiedere a Tony. Adottare il Café Rosso Nero appena ne conoscerete l'ambiente!! crocevia degli incontri



amichevoli adatti per nuove conoscenze e divertimento, fino agli incontri sportivi, televisivi e di degustazioni a gruppi. Recatevi al

2440 Fleury E. a Montreal ( Tel.: 514.388.1727 ) o visitateci al [www.caferossonero.com](http://www.caferossonero.com) (accettiamo ogni carta di credito e interact)



## A L'AS DE COEUR

PRIMO SUCCESSO "L'ASSO di CUORE"

Un Torneo di Poker a Beneficio di "Jeunesse au Soleil"



"Una Panoramica degli amici di Giovanni Santoianni"

Grazie all'organizzazione dell'Hotel Universel di Montreal e del "Traiteur Toit Rouge", come di consueto la nostra comunità italiana è presente numerosa con il cuore generoso. Questo turno la firma principale è stata dell'imprenditore alberghiero Giovanni Santoianni



## L'EX SENATRICE MARISA FERRETTI BARTH

Ha inventato l'arte di invecchiare bene. Eccola, sorpresa da La Voce in occasione delle sue 83 primavere compiute l'8 aprile scorso. Qual è il suo segreto? Ha fondato il CRAIC (18.000 anziani), Consiglio Regionale Anziani Italo-Canadesi. "Stando sempre vicino a loro e con l'esperienza da senatrice in Canada, oggi mi sento più felice e di invecchiare dolcemente". Un particolare grazie va alla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese che assicura ogni anno la sopravvivenza del CRAIC.

## SERENATA AL RISTORANTE GALLO NERO

Qui nella foto: il gradevole incontro presso questo Ristorante, rinomato per le sue prelibate pietanze casarecce, in un ambiente festoso. La Voce ha sorpreso con il suo flash una serenata alle due coppie, fedeli lettori del web de La Voce provenienti dall'Abruzzo, mentre festeggiano il loro arrivo con i compari di coppia "Montrealesi": Santo Sansone (palermitano) e Signora Anna, e la Signora Nicole e Franco Gentile, impiegato comunale (ufficio personale e stipendi) e Doriana Ferricci attornati dall'artista cantautore e fisarmonicista Aldo Broccoli (Cosentino DOC) dedicandogli una serenata con il cantante di La Spezia. Presenti nella foto, alla destra, Giampiero Bertoli e Antonio Politoni, compari tutti e due Monopolitoni.



**AU POINT REPROTECH**

SIÈGE SOCIAL  
Division office  
9211, rue Edson, Anjou (Québec) H1J 1T4  
T 514.852.3730 • F 514.852.3727

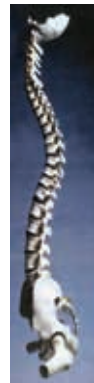
Division numérique  
1100, René-Lévesque Ouest, Montréal  
(Québec) H3B 4N4  
T 514.875.7067 • F 514.877.0301



La Dottorssa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile **1.705.942.4325**

### Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.



32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



## SUONA L'ALLARME DELLA SALUTE

### Un grand succès pour la Classique de golf de La Campagne du Prix du Fondateur

Montréal, le 2 octobre 2014 - La 16e édition de la Classique de golf de la Campagne du Prix du Fondateur de La Fondation canadienne du rein, sous la présidence de M. Luciano D'Ignazio, CA, CPA associé chez Schwartz Levitsky Feldman S.E.N.C.R.L./s.r.l./LLP, la présidence d'honneur de M. Tony Loffreda, CPA (Illinois) Vice-président régional Services financiers commerciaux Ouest du Québec, RBC Banque Royale, la co-présidence de M. Alain Belcourt, Vice-président Services financiers commerciaux, RBC Banque Royale et de M. Ghassan Deko, Vice-Président, Services financiers commerciaux, RBC Banque Royale a remporté un grand succès. Ce tournoi, qui s'est tenu le 15 septembre au Club de golf Royal Montréal a permis de recueillir des recettes s'élevant à 170 000 \$. Les sommes amassées aideront à financer la recherche, à faciliter l'accès à des soins de qualité et à promouvoir le don d'organes.



Nous tenons à saluer la grande générosité de tous les commanditaires, golfeurs et bénévoles dévoués, sans qui le succès de ce tournoi n'aurait pu être possible. Nous les remercions tous chaleureusement.

La Fondation canadienne du rein – rein.ca

### BALLO DEI GOVERNATORI 2014



Serene e pacificamente felici sono uscite del grande ballo dei GOVERNATORI le cinque inseparabili amiche, da sinistra; Nina Gentile, Lucia Gagliano, Carmelina La Rocca, Angela Gentile e Lisa Polifroni, lasciarono il messaggio alla nostra redazione dichiarandosi tutte soddisfatte di aver contribuito al successo della raccolta fondi per il nuovo progetto "UNITAS" proposto dall'Imprenditore Joey SAPUTO Presidente della FONDAZIONE COMUNITARIA ITALIANA DEL QUEBEC nell'occasione dei suoi 30 anni della Fondazione. Anche il gruppo della foto in basso del Team di Julie & Joe Morielli sono rimasti felicissimi di aver contribuito al grande successo della raccolta fondi per nobili iniziative della nostra comunità Italiana del Quebec

**«UN AMBIO SERVIZIO SEGUE AL PROSSIMO  
NUMERO DE LA VOCE»**





## BUFFET DU SAMEDI SOIR





- La casserole du maître potager
- Buffet Froids
- Sélection de plats chauds
- Station des pâtes fraîches selon la tentation du moment
- Plat principal servi à l'assiette
- Station de fromages
- Le coin du pâtissier et fontaine de chocolat

**Restaurant La Piazza - Buffet du samedi soir**  
18:30pm à 22:00pm

43.00\$ / par personne  
21.50\$ / enfant de 4 à 11 ans

\*\*\* Musiciens sur place et piste de danse \*\*\*

Plus taxes et service  
Réservez dès maintenant: 450-687-2440

## OSPEDALE SANTA CABRINI, ATTIVO IL CENTRO PER LA LOTTA CONTRO IL CANCRO

Il 12 settembre scorso si è inaugurato il Centro di lotta contro il cancro dell'Ospedale Santa Cabrini. Il centro specialistico, permetterà un miglior seguito alle persone afflitte da questa malattia. "Siamo orgogliosi che i donatori han-no risposto positivamente all'invito che ha permesso alla Fondazione di racco-gliere 2 milioni di dollari e completare questo importante progetto» ha detto il direttore generale, Jean-François Foisy. "Ci sono quasi 50.000 persone nel Que-bec che vengono diagnosti-cate ogni anno con una forma o un'altra di cancro e il nostro reparto comprende specialisti, professionisti e personale di cura specia-lizzato.", ha detto il capo del Dipartimento di Oncologia, Dr. Vera Hirsh. Il Centro per la lotta contro il cancro ora ha più posti letto, camere e apparecchiature per il trattamento, e permette anche di preparare meglio i medicinali personalizzati alle esigenze specifiche della persona. "E 'con entusiasmo che molte persone, tra cui diversi membri della comunità italiana, hanno risposto positivamente all'invito", ha detto il presidente del consiglio d'amministrazione della Fonda-zione Santa Cabrini, il signor Charles Argento.



Da sinistra a destra: Jean-Pierre Mercille, direttore della Fondazione Santa Cabrini; Père André Desroches, servizio pastorale del Santa Cabrini; Dottor Vera Hirsh, capo servizio dell'oncologia dell'ospedale; Charles Argento, presidente del consiglio d'amministrazione della Fondazione Santa Cabrini; Patricia Gauthier, presidente e direttrice generale dell'Agence de la santé et ser-vices sociaux de Montréal; Consolato Gattuso, presidente del consiglio d'amministrazione dell'ospedale; Jean-François Foisy, direttore generale dell'ospedale; Dottor Enrico Padula, Con-sole Generale d'Italia a Montréal. Nella seconda foto vediamo i dignitari con la placca commemorativa della Fonda-zione Santa Cabrini, ringraziando i numerosi donatori che gli hanno permesso di raggiungere i 2 milioni di dollari per completare il Centro di lotta contro il cancro.



### Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
☎ : 514-256-4548 ☎ : 514-256-8828

Libéral

Canada



## Pour les grandes et petites occasions !

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



**Marché Jean-Talon**  
7070, rue Henri-Julien Mtl  
**514 274-4443**  
[www.pastificio.ca](http://www.pastificio.ca)

Finaliste du concours prix Estim 2006 dans 2 catégories.  
Premier prix du concours québécois en Entrepreneuriat 2005 (Mtl centre).



PINK LADY  
FUND



Hôpital général juif  
Jewish General Hospital

ISRAEL CANCER RESEARCH FUND & the pink lady fund  
LA FONDATION D'ISRAEL POUR LA RECHERCHE SUR LE CANCER & la Fondation pink lady

PRESENT | PRÉSENTENT

9<sup>th</sup> ANNUAL Women of ACTION BRUNCH  
le 9<sup>e</sup> Femmes d'ACTION H

sunday 11-23-2014 dimanche eleven thirty a.m. onze heures trente  
CONGREGATION SHAAR HASHOMAYIM  
425 METCALFE AVENUE  
WESTMOUNT, QUÉBEC H3V 2Z5

TICKET PRICE \$150.00 PRIX D'ENTRÉE  
PLEASE PICK UP YOUR TICKETS AT THE EVENT  
Veuillez prendre vos billets à la réception

reservations | réservations  
514.481.2723

grand raffle prize | prix du tirage  
DELMAR JEWELLERY

HONOREES  
personnalités à l'honneur

Women of ACTION Femmes d'ACTION

Sima GOEL Maria GUZZO Jennifer HEIL

Brunch with a Dragon

Women of ACTION BRUNCH

PINK LADY & ICRF Israel Cancer Research Fund

PROUDLY PRESENT: Arlene Dickinson

DON'T MISS OUT  
TICKET PURCHASE AVAILABLE NOW  
SAVE THE DATE Sunday, November 23, 2014  
CALL 514-481-2723 for information

## Nasce la Liana's dream Foundation (LDF)

La Liana's dream Foundation é una CRA registrata a scopo caritatevole, per raccogliere fondi per sostenere, ricercatori e istituzioni, a trovare la cura per il diabete di tipo 1.

Liana's Dream Foundation é stata fondata da Caterina Monticciolo e Franco Cianci dopo che la figlia Liana é stata diagnosticata con la malattia nel 2011. LDF ha il solo obiettivo di trovare la cura per il diabete tipo1, in opposizione alle ricerche orientate per forme migliori di insulina, iniezioni ecc... Dette ricerche, sono buone per tirare avanti e controllare il diabete, ma non sdradicano la malattia.



Presentemente i fondi raccolti aiutano ricercatori ed istituzioni di Montreal ed in giro al mondo impegnati nella ricerca e che condividono la nostra visione di un mondo ove bambini e giovani adulti come Liana possano dire : una volta avevo il diabete .

Noi la famiglia Cianci ci siamo impegnati in questa missione , con la speranza di trovare la cura per il diabete di tipo1. Stiamo attivamente e congiuntamente lavorando con le maggiori istituzioni di Montreal ed in giro al mondo con lo stesso impegno che ha come obiettivo la cura di questa malattia.

*“ Insieme troveremo la cura!”*



## GOOD NEWS !



**Franco Distasio**  
Financial Security Advisor

### REFUNDABLE TERM LIFE INSURANCE

**Did you know that you can now own Term Life insurance that offers a 75% refund of ALL premiums paid?**

- a) For business owners – this allows them to own partnership term insurance (buy/sell agreement) to protect shareholders and/or key employees while taking full advantage of 75% refund of ALL premiums paid.
- b) For individuals that currently pay mortgage insurance with the bank, your premiums are not refundable. It is now possible to own REFUNDABLE term life insurance and receive a refund equal to 75% of ALL premiums paid. Whether you are looking for a 10-year, 15-year or 20-year TERM coverage, the 75% REFUND is offered on ALL insurance products: LIFE, CRITICAL ILLNESS and DISABILITY.

**For more info, please contact Franco at 514 494-9704 or send an email at frank@distasio.ca**



**"I DUE LEONI  
NELLA RICERCA  
ASSICURATIVA"**

## NOVITÀ DEL MESE



**Arturo Tridico**  
Editore

### POLIZZA a TERMINE e RIMBORSABILE di ASSICURAZIONE sulla VITA

Lo sapevate che ora è possibile avere un'assicurazione a termine sulla vita, che offre un rimborso del 75% di **TUTTI i versamenti pagati?**

**Questa protezione assicurativa sulla vita, a scadenza e rimborsabile, è ideale:**

- a) Per gli imprenditori - questo permette di avere una polizza patrimoniale con scadenza (Accordo di acquisto / vendita) per tutelare gli azionisti e / o gli impiegati mantenendo il beneficio del 75% di rimborso di TUTTI i premi assicurativi versati.
- b) Per le persone che pagano correntemente un'assicurazione per il mutuo con la banca, i vostri premi assicurativi non sono rimborsabili. Ora è possibile possedere un'assicurazione a termine sulla vita RIMBORSABILE e ricevere un indennizzo pari al 75% di TUTTI i premi assicurativi pagati. Sia che siate alla ricerca di una polizza A TERMINE di 10 anni o di 15 anni oppure di 20 anni, il 75% di RIMBORSO è offerto su TUTTI i prodotti assicurativi: VITA, MALATTIA CRITICA e DISABILITÀ.

**Per maggiori informazioni, si prega di contattare Arturo Tridico C.D'A Agree al 514 781-2424 oppure tridico@lavoce.ca**

## Cinque cibi che combattono la depressione

**Un antico adagio recita che noi siamo quello che mangiamo, per indicare che il nostro animo può essere condizionato anche da quello che consumiamo a tavola**

La depressione rischia di inibire l'energia e la vitalità, quindi è importante sapere come affrontarla quando fa capolino nella nostra vita. Un'alimentazione sana e corretta può di sicuro aiutarci a stare meglio, non solo fisicamente, ma anche psicologicamente. Secondo un recente studio condotto dalla Duke University, sotto la guida della Dottoressa Beth Reardon, ci sono cinque alimenti in particolare che sono in grado di combattere gli stati depressivi.

- 1) La curcuma è una spezia che possiede spiccate proprietà antitumorali, antidiabetiche e antidepressive;
- 2) Sgombri, tonni e salmone sono alimenti ricchi di acidi grassi Omega 3, che aiutano a migliorare le funzionalità intellettive;
- 3) Noci, semi e frutta secca in genere sono abbastanza calorici, ma in compenso sono ottime per combattere la depressione, poiché contengono una buona dose di magnesio, un minerale che incrementa la produzione di serotonina, influenzando positivamente sull'umore;
- 4) Il tè verde contiene un aminoacido in grado di stimolare il cervello (la c.d. teanina) e quindi favorisce un senso di rilassamento psico-fisico che può anche durare fino ad otto ore;
- 5) Le uova, che si consumano spesso cucinate in diversi modi, hanno al proprio interno una sostanza, chiamata colina, che aiuta a tenere sotto controllo l'ansia.



**PER COLPA  
DEL SOLE ...  
AMICO NEMICO  
PER LA PELLE**

L'La pelle riveste tutto il nostro corpo, è perciò una grande superficie che viene illuminata ogni giorno dalla luce del sole; questa esposizione è contemporaneamente una necessità e un pericolo. Una necessità perché la pelle illuminata dal sole, produce la vitamina D che, a differenza della maggior parte delle vitamine, non è contenuta negli alimenti se non in quantità minima, ma è prodotta da cellule della cute sotto l'effetto dei raggi ultravioletti che fanno parte dello spettro solare. È un pericolo perché la luce solare contiene raggi ultravioletti [Uva], e i raggi ultravioletti sono energia, e perciò non sono senza effetto; uno di questi effetti è il danno del DNA delle nostre cellule. La pelle si difende sostanzialmente con due meccanismi: l'iperpigmentazione (abbronzatura) e l'iperplasia epidermica (ispessimento dello strato superficiale). Che il sole, se preso a grandi dosi e senza protezioni, faccia male è ormai assodato. Da anni, appena arriva l'estate siamo bombardati da campagne di sensibilizzazione su nei e melanomi, guide su creme e filtri solari, raccomandazioni su come prendere il sole in base all'ora, all'altitudine e alla latitudine. Gli effetti deleteri dei raggi solari sono assai evidenti in una foto pubblicata tempo fa



**Dedascalìa per la foto: Qui sopra la foto che illustra la vera incidenza dei raggi Uva sulla pelle. L'immagine è stata pubblicata sul The New England Journal of Medicine e mostra il volto di 69enne che per 28 anni ha fatto il camionista. La sua parte sinistra, quella "lato finestrino" insomma, è increspata, piena di rughe e sembra molto più vecchia rispetto all'altra**

sul NEJM [New England Journal of Medicine] che mostra il volto di 69enne che per 28 anni ha fatto il camionista. La sua parte sinistra, quella "lato finestrino" insomma, increspata, piena di rughe e sembra molto più vecchia rispetto all'altra. Il caso è stato studiato da scienziati della Northwestern University di Chicago. /eCyNu/incurabile, melanoma".



**Clinique Médico-Esthétique  
Westmount**

**Révéléz**  
votre vraie silhouette

Le SEUL système d'amincissement dont les résultats sont cliniquement prouvés

**Amincissement de 3 pouces GARANTI\***

\* Détails en clinique

**Clinique Médico-Esthétique  
Westmount**

1355, Avenue Greene,  
suite 300 Westmount

**Tél. 514 488-1111**

[www.medicoesthetiquewestmount.com](http://www.medicoesthetiquewestmount.com)

VISITE GUIDATE SULLE OPERE DI

## GUIDO NINCHERI

E MOSTRA SULLA BORGHESIA FRANCOFONA DI MONTREAL AL MUSEO DUFRESNE-NINCHERI IN AUTUNNO



Il Museo Dufresne-Nincheri Museo offre molte attività questo autunno. Visite guidate alle opere dell'artista di origini italiane Guido Nincheri saranno possibili tutti i fine settimana fino al 23 novembre. Il pubblico scoprirà tra le tante opere anche quelle che adornano i luoghi di culto tra i più significativi della metropoli, come le chiese di San Viateur d'Outremont, Saint-Léon de Westmount e Notre-Dame-de-la-Defense. Le visite saranno guidate dal nipote dell'artista, Roger Nincheri. Inoltre, l'esposizione "Montreal& Co.", sulla borghesia francofona di Montreal è prorogata fino al 16 novembre. La mostra fa luce sulla comunità d'affari francofona di Montreal alla fine del ventesimo secolo. La borghesia, molto dinamica, all'epoca non ha esitato ad acquistare grandi istituzioni come la Camera di Commercio del Distretto di Montreal nel 1887 (l'attuale Chambre de commerce du Montréal métropolitain) e l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales nel 1907. Si affronta anche il tema del posto e del ruolo delle donne nella classe media. Il loro status è migliorato in Quebec durante questo periodo grazie al lavoro delle donne della borghesia francese di Montreal. Dufresne-Nincheri comprende lo Château Dufresne, situato al 2929 Avenue Jeanne d'Arc a Montreal e lo Studio Nincheri, situato al 1832, Boulevard Pie-IX. Il pubblico può visitare, con un solo biglietto, entrambi gli edifici, dal Mercoledì alla Domenica dalle 10alle 1. Informazioni: 514 259-9201.

## MELODIA DI COLORI

ESPOSIZIONE D'ARTE CONTEMPORANEA



Jean Jacques Lapierre, Umberto Bruni, Deputata Rita de Santis, Isabelle Sauvineau, Giampaolo Sassano, Guy Cyr.

Grande successo di pubblico e di critica ha riscontrato l'esposizione "Melodia di Colori" organizzata dal Centro Culturale Italiano del Quebec e dall'Ordine dei Figli d'Italia al 214 boul. Ste-Rose, Ste-Rose, Laval, il 3 ottobre 2014. La mostra, che ha risposto alle esigenze culturali della comunità quebecchese, ha proposto una trentina di quadri dei noti pittori Isabelle Sauvineau e Giampaolo Sassano.

L'inaugurazione ufficiale dell'esposizione ha visto l'intervento del Grande Maestro Umberto Bruni, che ha partecipato a questo importante avvenimento culturale come Partecipante d'onore.

Il folto pubblico presente ha potuto ammirare le tele dei nostri artisti famosi per i loro personaggi fantasmagorici, per i caldi colori mediterranei, per la creatività delle loro tele e per i ritratti eterei che ricordano vagamente le persone incontrate durante la loro vita.

Le stupende, affascinanti e sensuali geishe di Isabella Sauvineau ed le ermetiche e statuarie figure femminili di Giampaolo Sassano ci hanno rivelato un mondo estetico celebrato che risulta molto apprezzato dai collezionisti ed intenditori d'Arte Contemporanea. Le tele trasportano l'osservatore in una vera archeologia visuale da dove emerge un impressionante miscuglio di echi d'Arcimbaldo, Poussin, De Chirico, Carrà, Modigliani, Tamara De Lampika e dei fantasmi personali ed intimi che richiamano alla mente la vera pittura metafisica e l'antica saggezza d'imparare a conoscere se stessi e la propria anima. Una tavolozza, dunque, molto calda e ben rappresentata dalle magnifiche tele dei nostri artisti.



Un folto pubblico ha ammirato i quadri di Isabelle Sauvineau e Giampaolo Sassano alla mostra organizzata dal Centro Culturale Italiano del Québec e dall'Ordine dei Figli d'Italia, a Ste-Rose, Laval.

**Guy Aubin, a.v.c.**  
 Conseiller en sécurité financière  
 Conseiller en assurance et rentes collectives

111-2555, boul. Le Corbusier, Laval, Québec H7S 1Z4  
 Tél. 450.973.8080, poste 264    Téléc. 450.687.3232  
 Cell. 514.212.5483    g\_aubin@videotron.ca

café  
**LIANA**  
 Bar & Grill

514.494.1213  
 7310, boul. Maurice-Duplessis, coin 6<sup>e</sup> Ave.

**Me ANGELO PINCHIAROLI**  
 NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE  
 NOTARY - TITLE ATTORNEY  
 NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: 514-761-4821    TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561  
 6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1  
 COURRIER ÉLECTRONIQUE: apinchiaroli@notarius.net

FONDO MONETARIO INTERNAZIONALE: "BENE LE RIFORME IN ITALIA. ORA AZIONI RADICALI PER CREARE LAVORO"

"Azioni radicali per creare posti di lavoro". Questa, l'esortazione del Fondo monetario internazionale al nostro Paese. Da New York, si sottolinea come il tasso di disoccupazione al 12,6% sia ad un livello da "dopoguerra". Ad oggi le previsioni, ne prevedono un decremento al 10,5% solo nel 2017. Al tempo stesso, si definisce "ambiziosa" la riforma della disciplina dei contratti di lavoro e soprattutto l'Fmi "appoggia l'ipotesi di contratto unico a tutele crescenti", introdotta dal Jobs Act. Al tempo stesso, "c'è bisogno di rendere i salari più decentralizzati al livello aziendale. Questo è importante perché, con salari meglio allineati alla produttività, si fornisce un segnale per le aziende al fine di allocare lavoratori e risorse ad aree di business più produttive", sottolineano dal Fondo. Il Fondo monetario annuncia che "potrebbe rivedere nuovamente al ribasso le stimesull'Italia nel World Economic Outlook di ottobre". Si registra però, un "pieno appoggio alle riforme avviate dal governo (fisco, giustizia, lavoro)". Anche la riforma della legge elettorale, perché - spiegano dagli Usa - "può sbloccare altre riforme". Per il 2015, si prevede una crescita del Pil dell'1,1%. L'economia italiana "lotta ancora per uscire dalla recessione" - scrivono gli economisti del Fondo - ma i sondaggi più recenti e la solidità dell'export "indicano un miglioramento graduale nei prossimi trimestri".



PRESTIGE, CONFORT ET QUALITÉ AU CŒUR DE MONTRÉAL

Les plaisirs de la campagne, les avantages de la ville

NOUVEAU SAINT-LAURENT



DES CONSTRUCTIONS UNIQUES QUI RÉPONDENT À VOS BESOINS



CONDOS



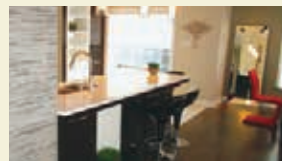
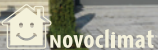
MAISONS JUMELÉES



MAISONS DE VILLE



MAISONS DE PRESTIGE



MAISONS PRÉSIDENTIELLES



MAISONS MODÈLES À VISITER!



4744, rue Vittorio-Fiorucci (coin Marelle), Saint-Laurent

514 832-0494

rodimax.com



# Olio, sale e peperoncino

- a cura di Giovanna Giancaspro



Giovanna

L'editore de "La Voce", Arturo Tridico, esprime - insieme a tutto il team editoriale - affettuose condoglianze alla collaboratrice Giovanna Giancaspro per la scomparsa del papà Giovanni.

Ci uniamo al dolore, alle preghiere, ed alle considerazioni e ricordi che i figli e le figlie hanno pronunciato in Chiesa a nome dell'intera famiglia.



"Giovanni (Gianni) Giancaspro è nato a Molfetta, in provincia di Bari, il 24 gennaio 1918. Giovanissimo, va lavorare sulle unità mercantile delle flotte "Lloyd Triestino", "Adriatico Lines", e "Greek Lines". Il suo primo lavoro lo porta negli approdi di tutto il mondo: non c'è infatti porto che Gianni non conosca, specialmente del Vicino, Medio ed Estremo Oriente. Nel 1937 si arruola nella Marina da Guerra ove segue un corso speciale di "congegnatore meccanico".

Lo scoppio della seconda Guerra Mondiale trova Gianni imbarcato sulla torpediniera "Circe" in qualità d'armaiolo rettificatore e congegnatore meccanico. Il suo zelo e la sua intelligenza sono tali che in men che non si dica diventa capo-flottiglia ed infine sergente. A bordo del "Circe" partecipa alla celebre battaglia di Pantelleria e a bordo dell'"Orsola" allo sbarco in Tunisia nel 1941. Per aver partecipato a queste ed altre azioni belliche viene decorato con una "croce di Guerra". Nel 1953 decide di emigrare e sceglie il Canada come sua seconda patria. Appena giunto in terra canadese comincia la solita "routine" di tutti gli emigranti: lavapiatti, minatore, impresario musicale, macchinista tornitore, rettificatore. Nel 1957 finalmente entra in un campo che lo affascina: la costruzione e gli investimenti immobiliari. Nello stesso anno incontra Maria Mancuso, che diventa la sua moglie e la sua migliore e dinamica collaboratrice. Dal matrimonio sono nati otto figli, tre maschi: Michele, Enzo e Pino, e cinque femmine: Anna, Rosetta, Giovanna, Cathy (ginnasta Olimpica del 1988) e Nadia.

Con la sua agenzia di "courtier" immobiliare, e i suoi preziosi consigli, Gianni ha aiutato molti Italiani a comprare la loro prima casa, e a vendere anche. Instancabile ed estroverso, Gianni non è mai stato fermo: quando poteva concedersi un momento di riposo, questo era per la famiglia e per la casa, e per le numerose amicizie che lo circondavano. È un uomo che ha saputo costruirsi la sua fortuna con la sua abilità, con la sua intelligenza, con la sua operosità.

## IL RICORDO DI : GIOVANNA GIANCASPRO

Stavo postando le foto di mio padre su facebook, e quando ho aperto la foto ho visto me stessa. Per anni la gente mi ha detto che mi sono comportata come mio padre, occupata di business come mio padre, ma tutto quello che posso dire è che ho avuto un buon maestro. Ho provato ammirazione a vedere mio padre con mia madre a lavorare insieme con i clienti, e ho imparato ad essere schietta proprio come lui. Era il trono nella nostra famiglia, e la sua felicità era la famiglia e ballare il tango. Lo vedevo ballare il tango con mia mamma con tanta felicità e amore, come se nessuno stesse guardando e la pista da ballo appartenesse a loro! Gli ultimi due anni, mio padre è venuto al ristorante senza potere ballare, e guardava gli altri farlo. Ecco, non è morto: e le persone balleranno e danzeranno in suo ricordo!

Oggi voglio solo condividere con voi tutto quello che mio padre mi aveva insegnato, a non assorbire passivamente la società né essere manipolati dai media e dalla società, diventando padroni del proprio destino e creare la realtà che è veramente in sintonia con la nostra natura più alta. Questo è il potere, questa è la libertà, e questa è l'illuminazione. Non sto dicendo che andare a scuola, fare un miliardo di dollari, avere automobili e palazzi non siano buone per voi. Se siete felici, ma davvero felici con quello che state facendo, allora state facendo la cosa giusta, ma se non siete felici e la vostra vita non vi sta soddisfacendo, allora c'è di meglio da fare!! Se qualcuno può fare qualcosa, allora puoi farlo anche tu, perché tutte le persone provengono dalla stessa fonte ed hanno le stesse abilità e potenza. Mentre mia madre lo tratteneva, lui correva più veloce!! Non c'era nessun in grado di fermare quest'uomo. Domani è sempre un nuovo giorno. Era un uomo generoso. Un paio di volte alcuni clienti sapevano che ero la figlia di Gianni Giancaspro e hanno detto che era un grande uomo. "Siamo venuti in questo paese con niente, e lui era al porto di Montreal, in attesa di prenderci ed aiutarci a trovare una casa", ha detto uno. Un altro ha detto: "Grazie a tuo padre ho posseduto la mia prima casa, non avevo soldi e mio padre ha detto che quando avrei potuto pagare glieli avrei restituiti, si fidava di me". Quando lui entrava in una stanza, tutti sapevano che era lì.. Alla fine so che ho compiuto molto perché mio padre è stato il mio più grande fan: ti amo papà !!

## VOCE AI GENEROSI CALABRESI DI MONTREAL

### *7° Torneo della Federazione Calabro-Canadesi a favore del Programma di borse di studio per i giovani italo-canadesi!*

Montréal, 10 luglio - La 7° edizione del Torneo Annuale di Golf della Federazione Calabro-Canadesi (FCC) che si è svolta il 2 luglio 2014 al Club de golf St-Raphael è stata un grande successo.

I presidenti d'onore saranno il Sig. Vincent Albanese, presidente di Distribution GVA, e il Sig. Dominic Albanese, vicepresidente di Distribution GVA. Il profitto dell'evento sarà devoluto al programma di borse di studio per i giovani italo-canadesi.

Il torneo della FCC ha riunito più di 130 giocatori attorno al green. Gli appassionati di golf hanno giocato tutta la giornata approfittando delle specialità culinarie calabresi disponibili sul percorso e sulla terrazza del Club di golf Saint- Raphaël. La Federazione Calabro-Canadesi ringrazia particolarmente tutti i generosi sponsors, tra cui Distribution GVA, come sponsor principale, Mme Filomena Rotiroti, Deputata di Jeanne-Mance Viger, Diamond 2 Scalzo Bros., Dr. Luigi Di Battista, On. Renato Turano, Selectcom Telecom, Gensteel Doors, Paysagiste Mirage, Guillivan, Linea P, Lancaster, BMW Mini Laval, Le Madison, Assante, Famille Pietrovito, Broccolini Construction Inc., Gestion Samcon Inc. Il comitato organizzatore ringrazia il consiglio dei fiduciari della FCC e il suo presidente, il Sig. Carlo Scalzo, e tutti i volontari che hanno collaborato per il successo della giornata.

Organismo senza scopo lucrativo, la FCC fu creata con l'obiettivo di promuovere la cultura italiana e quella calabrese in Quebec e in Canada.



Gruppo Verrelli, Bassani, Romagnino e Ospiti.

*««Vi presentiamo qui sotto una carrellata di foto limitantocci sia nelle numerose foto che per i nomi di tantissimi e meritevoli personaggi da descrivere più in dettagli ma con i tempi che corrono ...poco spazio abbiamo a disposizione, i motivi? solo le banche accusano profitti da record...»»»*



Una dozzina di amici della Federazione dei Calabresi.



La famiglia Minicozzi e Ospiti



Gruppo dell'industria di porte GENSTEEL.



Energico comitato dei volontari!!



## SPIRITUALITÀ E ASSOCIAZIONISMO



REGIONE  
LAZIO

Gli Spignesi in festa presso il parco "Le Domaine Vert" di Boisbriand - Si è svolta domenica 3/8/2014 l'annuale cerimonia religiosa seguita dal mega-picnic con numerose specialità enogastronomiche sostenute in gran parte dall'industria "Roma Food", Supermercati "Euro-Marché", da "Moto Sport New Man" e dall'industria "Pasta Romana". Capofila e presidente del sodalizio spignese è il noto imprenditore e proprietario delle "Passion Soccer Boutique" di Montreal-Laval-Vedreuil [Quebec]. Ma la sua passione non si ferma solamente alle sue boutique di soccer, abbiamo visto religiosità, picnic, bocciofilo e gare di briscola fra gli oltre 300 spignesi presenti. La giornata è stata soleggiata e

armonizzata con musica, canti, stornellate e balli, dal nostro cantautore e compositore Domenico Minguccio "il Barese". "La Voce" vi propone una carrellata di momenti della giornata indimenticabile, dalla messa mattutina agli spaghetti aglio-olio-e-peperoncino per la chiusura.



Auguri a Pasquale Romano per le sue 80 primavere al suo fianco Dora, sua moglie e dai numerosi amici presenti.



E' l'ora della pasta, grazie a questo energico comitato festività  
Da sinistra: Tony Saltarelli [vice-Presidente], Serafino Pampena, Raffaele venturino (presidente), Gino e Liliana Pampena, Delfina Pampena, Silvana e Luigi Mandato, Franco e Anna Zinicola, Franca Della Vecchia.  
Primo piano acosciati: Emilia Pampena e Enrico Venturino  
Parte dietro: Emilio Pampena e Arturo Saltarelli che sventola la nostra rivista "La Voce".



Grazie a Roma Food per le squisite salsicce della giornata

**EURO**  
**MARCHÉ**

**Euomarché  
Latina**

11847, rue Lachapelle Montréal  
514-331-5879

**Euomarché  
de l'Ouest**

1125, rue Hyman  
Dollard-des-Ormeaux  
514-684-1970

**Euomarché  
Bellerose**

134, boul. Bellerose Est  
Vimont Laval  
450-663-2222

**Euomarché  
St-Michel**

10181, boul. St-Michel  
Montréal-Nord  
514-955-5825

**Euomarché  
du Village**

323, Chemin Bord du Lac  
Pointe Claire  
514-426-4343

**NUOVO!**

**Euomarché Fleury**

224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553

# DEI SPIGNESI DI MONTREAL



Auguri alla felice coppia Gino e Liliana Pampena per i loro 46 anni di matrimonio, attornati da numerosi amici



Foto di famiglia di Sara e Tony Saltarelli - vicepresidente dell'Associazione Spignesi - da sinistra - Laura, Caterina e Giuseppe De Bonis, Mario e Assunta De Bonis con al centro il nipote Arturo Saltarelli [l'uomo del futuro], Giuseppina e Lorenzo De Bonis, Sara e Tony Saltarelli [Euromarché] con la figlia Judy [notaio], Donato Sciaraffa e Silvana De Bonis, parte dietro l'industriale Francesco Zinicola [Pasta Romana]



La Voce e il suo editore Arturo Tridico tiene a celebrare con il protagonista “animatore artista e cantautore Domenic – in arte “Minguccio” (ditto il Barese), che ha allietato la festa in campagna degli spignesi” [oltre 300 parteciparono]. Gli Spignesi ogni anno si radunano nel segno della spiritualità e dell'associazionismo, per festeggiare il loro santo protettore “Maria SS. Della Civita” con una cerimonia religiosa, “processione, preghiere e messa all'aperto. La giornata si é conclusa con le tipiche pietanze, bibite e frutta, sotto gli auspici dei numerosi sponsor, principalmente: la famiglia Santarelli dei noti supermercati Euromarché, dal pastificio “Pasta Romana” e dalla società “Moto Sport Newman” della famiglia Pampena.

En partenariat avec

Me Judy Saltarelli



Gemma Notaires Inc.

www.gemmanotaires.com

Cel. 514-654-5839  
Tél.: 450-682-0919  
Fax.: 450-682-4156  
j.saltarelli@gemmanotaires.com

■ 1620, boul. de l'Avenir, # 101  
Laval (Qc) H7S 2N4

■ 4865, rue Jarry Est  
Montréal (Qc) H1R 1Y1

services

Achat Immobilier ■ résidentiel | commercial

Refinancement ■ résidentiel | commercial

Testament

Mandat en cas d'incapacité

Succession

Marriage

Procurator

Incorporation

Conseils juridiques

SERVIZIO RAPIDO E CORTESE

*Atelier*  
**MONT-ROYAL**  
le **SERRURIER!**

  
**SÉCURIFORT** Technicien approuvé  
Spécialiste institutions bancaires

**UNITÉ MOBILE**  
SERVICE 24 HEURES  
**722-6111**  
FAX: 374-9847

Coffre-fort • Alarme  
Serrure • Antivol  
Ouverture de porte  
Maison • Auto

**RÉPARATION • VENTE • SERVICE**  
**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL**

**134814CANADALIMITÉE**

Division

**CONSTRUCTION MILU ENR. 514.725.9005**  
**ACIERS VERRELCO ENR. 514.374.8990**

RBO: 2340-3983-69

**Luigi Verrelli**  
Cell.: 514.892.1788

8005 161ème Avenue, St-Michel  
Montréal H1Z 3P6

Fix: 514.728.7391  
constructionmilu@sympatico.ca

Salvatore Volpato  
Vice Président

O. 514.326.0123  
C. 514.817.7955  
F. 514. 329.4609  
tilmar@qc.aira.com

**Tilmar**

ardoise • céramique • marbre • mosaïque • porcelaine

6425, boul. Couture. Montréal (Qc) Canada H1P 3J6

  
Restaurant fine cuisine  
Italienne & Traiteur  
**La Molisana**  
(514) 382-7400



Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse  
Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal  
info@lamolisana.ca • www.lamolisansa.ca

ESIGETE I

**Funghi di Calabria**  
Importati da

  
Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani  
Sila • Pollino • Alburni

Mario Di Meo  
Distributore  
C.M.C. Inc.  
Import-Export  
Tel. 514.385.6445 /  
514.381.8935  
Fax. 514.385.6446  
cmcimports@bellnet.ca

1) PORCINI SILANI  
(seccati e congelati)  
Prodotti cosentini  
2) Pasta "Forte"  
3) Pasta "Conte"  
4) Friselle "Spiga d'oro"  
5) Taralli "Spiga d'oro"  
6) Confezioni di fichi pregiati  
7) Confezioni di origano


Resto-bar | Pour emporter | Service aux tables  
Nord-Est de Montréal

Bar à jus | Prêt-à-manger | Café et desserts  
Centre-ville de Montréal

Service de traiteur  
Grand-Montréal et environs

**capucine**

www.restocapucine.com  
administration@restocapucine.com  
514 839-0258

  
RESTAURANT  
TRATTORIA  
GALLO NERO

Réservation  
955-9111

Service Traiteur

**Franco Gallo**

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

**EURO**  **MARCHÉ**

<b>Euromarché Latina</b> 11847, rue Lachapelle Montréal 514-331-5879	<b>Euromarché de l'Ouest</b> 1125, rue Hyman Dollard-des-Ormeaux 514-684-1970	<b>Euromarché Bellerose</b> 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222	<b>Euromarché St-Michel</b> 10181, boul. St-Michel Montréal-Nord 514-955-5825	<b>Euromarché du Village</b> 323, Chemin Bord du Lac Pointe Claire 514-426-4343
--	--	---	--	--

**NUOVO!** Euromarché Fleury  
224, rue Fleury Ouest Montreal 514-387-7553





Buon appetito  
con  
**La Voce**  
che vi invita nei migliori  
ristoranti mediterranei  
di Montréal



**La Voce**  
D'AMERICA

*È alleata alle camere di commercio  
italiane: per promuovere il  
"Made in Italy"*

*(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)*

**MONTREAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
www.italchamber.qc.ca

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
www.italchambers.ca

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com /  
www.iccbc.com

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
www.italianchamber.us

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-  
miami.com \ www.iacc-miami.com

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
www.camaraitaliana.com.mx



**La Voce**



SINCE 1982

Abbonati a La Voce per due anni  
(24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio)  
e riceverai un certificato regalo di 50 \$ da spendere in  
un ristorante partner della nostra rivista!

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui  
sotto e noi vi invitiamo al ristorante!  
Un'iniziativa da leccarsi i baffi.

**Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:**

**1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6**

**Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107**

**e-mail: la voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca**

**La Voce**

Fondata nel 1982

(33° anniversario)

SI, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE



## TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA



Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\* Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative  
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6

Ph. 514.935.3520 - 248

Cell. 514.944.2596

Fax 514.935.2930

Res. 450.699.5990

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Tel. 450.653.9000 ext. 223

Sans frais: 877.663.3434

www.trasportinterfast.com



Cité Poste CFG inc.

6755 route 132

STE-CATHERINE QC J5C 1B6

tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402

yves@citeposte.com

**TROPHÉES BRISSON INC.**



5164 Jarry Est.  
St-Léonard (Qc)  
H1R 1Y4

Tél.: (514) 321-1093  
(514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6357

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

### PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St-Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

### SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 511

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

La migliore  
cucina  
italiana!



351 rue de Bellechasse Montreal

(514) 276-5341

### OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

### SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 311

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-873-7620

E.I. Employment Insurance 514-496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 514-864-3873

Federal Income Tax 1-800-959-8281

Federal program service 1 800 622-6232

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545

Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140

Quebec Pension Plan 514-873-2433

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

*L'amie des*  
**Fleurs**  
*Designers en art floral*

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
**514.279.5680** Fax: 514.270.0583



**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**

Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +

+++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4

(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca

www.actagestionis.com + + + + +

  
**MAGNUS  
POIRIER**



**Mike Tiseo**  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



**514 727-2847**  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)  
Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**



RBC Banque Royale

# La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à [rbcbanqueroyle.com/commerciaux](http://rbcbanqueroyle.com/commerciaux), ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :  
**Tony Loffreda, CPA (Illinois)**  
Vice-président régional,  
Services financiers commerciaux au 514 874-5836  
ou cellulaire 514 449-1112.

**Une banque de conseils  
pour vous guider.<sup>MC</sup>**

